

Dönem : 2
Toplantı : 4

MİLLET MECLİSİ S. Sayısı : 868

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında 6 Nisan 1967 tarihinde imzalanmış bulunan «Kültürel İşbirliği Anlaşması» nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun tasarısı ve Millî Eğitim ve Dışişleri komisyonları raporları (1/399)

T. C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Tetkik Dairesi

Sayı : 71 - 580/4165

6 . 7 . 1967

MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Türkiye Büyük Millet Meclisine arzı Bakanlar Kurulunca 4 . 7 . 1967 tarihinde kararlaştırılan (Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında 6 Nisan 1967 tarihinde imzalanmış bulunan «Kültürel İşbirliği Anlaşması» nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun tasarısı) ile gerekçesi ilişik olarak sunulmuştur.

Gereğinin yapılmasını rica ederim.

Süleyman Demirel
Başbakan

GEREKÇE TASARISI

Devletler arasındaki dostlukların kültür alanındaki mübadelelerle kuvvetlendirilmesine büyük önem atfeden Hükümetimiz Cezayir Halk Cumhuriyeti ile de kültürel temasları geliştirmeye karar vermiş bulunmaktadır. Bu maksatla Cezayir ile memleketimiz arasında mevcut kültürel münasebetlere ahdî mahiyet vermek üzere, Cezayir'de, 6 Nisan 1967 tarihinde bir «Kültürel İşbirliği Anlaşması» imzalanmış bulunmaktadır.

Anlaşma mahiyeti itibariyle, bugüne kadar Hükümetimizin diğer devletler ile akdetmiş olduğu kültür anlaşmalarının benzeridir.

Anlaşmada karşılıklı olarak ilim adamı mübadelesi, okul ve üniversitelerde uygulanan tarih ve coğrafya programlarında gerçeklere ve açıklığa yer verilmesi, iki memleket vatandaşlarının yekdiğerinin eğitim müesseselerinden faydalanmaları, diplomaların muadeleti meselesinin tetkik edilmesi, üniversite ve yüksek okullar öğrencilerinin diğer memleket öğretim müesseselerinde öğrenimlerine devam edebilmelerini veya araştırmalarda bulunabilmelerini sağlayan burslar verilmesi, spor sahasında temasların teşviki gibi hususlar öngörülmektedir.

Cezayir ile memleketimiz arasındaki kültürel ilişkilerin bundan böyle daha iyi gelişmesine yardım edecek olan Kültür Anlaşmasının onaylanması Bakanlar Kurulunun yüksek takdiline arz olunur.

Millî Eğitim Komisyonu Raporu

Millet Meclisi
Millî Eğitim Komisyonu
Esas No. : 1/399
Karar No. : 2

30 . 11 . 1967

Yüksek Başkanlığa

Başkanlığınız tarafından Komisyonunuza havale edilen T. C. Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında 6 Nisan 1967 tarihinde imzalanmış bulunan, «Kültürel İşbirliği Anlaşması» nın onaylanmasının uygun bulunduğuuna dair kanun tasarısı ilgili Hükümet temsilcilerinin iştirakiyle tetkik edildi.

Tasarının gerekçesinde izah edilen hususlar Komisyonumuzca benimsenmiş ve tasarının aynen kabul edilmesine karar verilmiştir.

Dışişleri Komisyonuna tevdi edilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Başkan Çanakkale A. N. Akay	Sözcü Antalya I. Ataöv	Bitlis Z. Koçak	Bursa N. Gürsoy
Çorum H. L. Sarıyüce İmzada bulunamadı	Edirne Söz halkkım mahfuz T. Seçkin	Gaziantep N. Sarıca	İstanbul M. Yardımcı
Kasımolu A. Ş. Boşca	Mamisa N. Ağaoğlu	Uşak O. Dengiz	Yozgat N. Kodamanoğlu

Dışişleri Komisyonu raporu

Millet Meclisi
Dışişleri Komisyonu
Esas No. : 1/399
Karar No. : 20

14 . 4 . 1969

Yüksek Başkanlığa

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında 6 Nisan 1967 tarihinde imzalanmış bulunan «Kültürel İşbirliği Anlaşması» nın onaylanmasının uygun bulunduğuuna dair olan kanun tasarısı ilgili Bakanlık temsilcilerinin de iştirakiyle Komisyonumuzun 9 . 4 . 1969 tarihli 6 ncı Birleşiminde tetkik ve müzakere edildi.

Tasarının gerekçesinde arz ve izah olunan hususlara ilâveten Bakanlık temsilcilerinin vermiş oldukları malûmatı uygun bulan Komisyonumuz tasarının aynen kabulüne karar vermiştir.

Genel Kurulda görüşülmek üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile sunulur.

Başkan İzmir S. İksel	Sözcü Çanakkale M. Baykan	Ankara R. Ergüder	Aydın Yüksel Menderes (İmzada bulunamadı)
Bursa N. Gürsoy	Gümüşane S. Savacı	İzmir Ş. Osma	Ordu F. C. Erkin
	Sivas S. Kurtbek	Tokat İ. Solmazer	
	M. Meclisi	(S. Sayısı : 868)	

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında 6 Nisan 1967 tarihinde imzalanmış bulunan «Kültürel İşbirliği Anlaşması» nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun tasarısı

MADDE 1. — Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti arasında, 6 Nisan 1967 tarihinde imzalanmış bulunan, «Kültürel İşbirliği Anlaşması» nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

4 . 7 . 1967			
Başbakan <i>S. Demirel</i>	Devlet Bakanı <i>S. Öztürk</i>	Devlet Bakanı <i>H. Atabeyli</i>	Devlet Bakanı <i>K. Ocak</i>
Devlet Bakanı <i>S. T. Müftüoğlu</i>	Adalet Bakanı <i>H. Dinçer</i>	Millî Savunma Bakanı <i>A. Topaloğlu</i>	İçişleri Bakanı <i>F. Sükan</i>
Dışişleri Bakanı V. <i>F. Sükan</i>	Maliye Bakanı <i>C. Bilgehan</i>	Millî Eğitim Bakanı <i>İ. Ertem</i>	Bayındırlık Bakanı <i>O. Alp</i>
Ticaret Bakanı <i>A. Türkel</i>	Sağ. ve Sos. Y. Bakanı <i>V. A. Özkan</i>	Güm. ve Tekel Bakanı <i>İ. Tekin</i>	Tarım Bakanı <i>B. Dağdaş</i>
Ulaştırma Bakanı <i>S. Öztürk</i>	Çalışma Bakanı <i>A. N. Erdem</i>	Sanayi Bakanı <i>M. Turgut</i>	En. ve Ta. Kay. Bakanı <i>R. Sezgin</i>
Turizm ve Ta. Bakanı <i>N. Kürşad</i>	İmar ve İskân Bakanı <i>H. Menteşeoğlu</i>	Köy İşleri Bakanı <i>T. Toker</i>	

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE CEZAYİR DEMOKRATİK VE HALK CUMHURİYETİ ARASINDAKİ KÜLTÜREL İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Bir taraftan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
Diğer taraftan Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti

Türk ve Cezayir halklarını birbirine bağlayan dostluk bağlarını artırmak ve kuvvetlendirmek amacı ve iki memleket arasındaki kültürel münasebetlerinin tümünü geliştirme arzusu ile bu Anlaşmayı imzalamaya karar vermişler ve bu maksatla tam yetkili temsilcilerini tâyin etmişlerdir. Bu temsilciler aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

Madde — 1.

Âkîd Taraflar karşılıklı olarak birbirlerinin kültürlerini ve üniversite, öğretim, bilim, teknik, sanat ve spor alanlarındaki faaliyetlerini daha iyi tanımak amacı ile bu sahalardaki işbirliğini imkânlar nisbetinde kuvvetlendirmeyi ve geliştirmeyi taahhüdederler.

Bu işbirliği, her iki ülkenin egemenliği, hak eşitliği ve diğer tarafın işişlerine karışmama esaslarına göre uygulanacaktır.

Madde — 2.

Âkîd Taraflar, ülkeleri arasında çeşitli kademelerdeki eğitimci, araştırmacı, teknisyen ve uzman mübadelesini kolaylaştırmaya gayret edeceklerdir.

Madde — 3.

Âkîd Taraflardan her biri, burslar vermek, inceleme için tahsisat ayırmak veya malî yardımında bulunmak suretiyle diğer Âkîd Tarafın vatandaşlarını, kendi ülkesinde, taraflar arasında müştereken tesbit edilecek konularda etüt veya stajlara başlamak veya devam etmek hususunda teşvik etmeyi taahhüdeyleyler.

Madde — 4.

Üçüncü maddede öngörülen burslardan ve inceleme tahsisatından yararlanacak olanlar her iki Hükümetin yetkili makamları tarafından tesbit edilecektir. Bu kimseler kabul eden memleketin yürürlükte bulunan kanunlarına uymakla mükelleftirler.

Madde — 5.

Her Âkîd Taraf, diğer Tarafın vatandaşlarına ve teknisyenlerine Devlet kontrolü altındaki anıtlara, bilim kurumlarına, araştırma merkezlerine ve umumi kütüpanelerine en uygun şartlarla girebilmeleri hususunda kolaylık göstermeyi taahhüdeder.

Madde — 6.

Âkîd Taraflar kültürel ve sportif grupları ile pedagojik faaliyetlerde bulunan milli teşekküller arasında sıkı bir işbirliğini teşvik etmeyi taahhüdeyleyler.

Madde — 7.

Âkîd Taraflar, diğer Âkîd Tarafın bilim kurumları tarafından verilmiş olan diploma ve sertifikaların muadeleti konusunda özel bir anlaşmaya varmak amacıyla bütün imkânları inceliyeceklerdir.

Madde — 8.

Âkîd Taraflar kültürel ve eğitici mahiyetteki millî filimlerin mübadelesini teşvik edeceklerdir. (Uzun metraj, ilmî ve dokümanter filimler ve aktüalite filimler.)

Madde — 9.

Âkîd Taraflar diğer Âkîd Tarafın mevzuatı hudutları içinde, kitapların, edebî artistik, fennî veya teknik mahiyetteki periyodik neşriyatın ve müzik bandlarının mübadelesini ve yayınlanmasını teşvik edeceklerdir.

Madde — 10.

Âkîd Taraflardan her biri diğer Âkîd Tarafça kendi ülkesinde düzenlenecek olan ilmî veya sanat sergileri, konferanslar, konserler, tiyatro ve folklor gösterileri, öğretici nitelikteki film projeksiyonları ve spor karşılaşmaları için kolaylık göstermeyi taahhüdeder.

Madde — 11.

Âkîd Taraflar aralarında sportif grupların mübadelesini teşvik edecekler ve bu grupların ülkeleri içindeki ikamet ve seyahatlerini imkânları ölçüsünde kolaylaştıracaklardır.

Madde — 12.

Âkîd Taraflardan her biri ülkesindeki üniversite ve öğretim kurumlarında uygulanmakta olan tarih ve coğrafya programlarında diğer Âkîd Tarafın uygarlığı hakkında, mümkün olduğu nisbette tam ve açık bilgi ve kavramların yer almasını sağlamaya çalışacaktır.

Madde — 13.

Âkîd Taraflardan her biri, diğer Âkîd Taraf vatandaşlarının telif haklarını koruma ve muhafazası hususunda mukayyet bulunacaklardır.

Madde — 14.

Yukardaki maddelerde öngörülen faaliyetler iki ülke Hükümetinin yetkili daireleri arasında varılacak mutabakata göre gerçekleştirilecektir. Bu kültürel mübadelelerin tam başarıya ulaşmasını sağlamak için, Âkîd Taraflardan her biri, kendi imkânları ölçüsünde ve yürürlükte olan kanunları çerçevesinde diğer Âkîd Tarafa lüzumlu imkânları temin edecektir.

Madde — 15.

İşbu Anlaşmanın tatbiki için Âkîd Taraflar periyodik olarak ve müstereken bir mübadele programı düzenleyeceklerdir. Bu programın yürütülmesi işi Âkîd Taraflardan her birinin yetkili makamlarına tevdi olunacaktır.

Madde — 16.

İşbu Anlaşma 3 yıllık bir süre için yapılmış olup Âkîd Taraflardan biri bunu feshetme veya gözden geçirme niyetini üç ay önceden, yazılı olarak, diğer Âkîd Tarafa bildirmediği takdirde zımni uzatılması yolu ile kendiliğinden yenilenmiş addedilir.

Anlaşmanın feshi halinde, bunun hükümlerinden istifade edenlerin durumu, içinde bulunulan yılın sonuna kadar devam edecek ve bursiyelerin vaziyeti ise fesih tarihine tekabül eden akademik yılın sonuna kadar sürecektir.

Madde — 17.

İşbu Anlaşmanın yorumu üzerindeki bütün anlaşmazlıklar diplomatik yoldan halledilecektir.

Madde — 18.

İşbu Anlaşma tasdik belgelerinin Ankara'da teatisi tarihinde yürürlüğe girecektir.

Yukardaki hususları onaylamak için iki tarafın tam yetkili temsilcileri doğru ve usulüne uygun olduğu tesbit edilen yetki mektuplarını teati ettikten sonra işbu Anlaşmayı imzalamış ve mühürlerini koymuşlardır.

1967 Nisan ayının altıncı günü Cezayir'de her üç metin aynı şekilde muteber olmak üzere Türkçe, Arapça ve Fransızca dillerinden ikişer nüsha tanzim edilmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına
(İsmail Soysal)
Cezayir Büyükelçisi

Cezayir Demokratik Halk
Cumhuriyeti Hükümeti adına
(Layachi Yaker)
İktisadi Kültürel ve Sosyal
İşler Direktörü

